

Kode der Ausschreibung
AOV/SUA-SF 034/2017

Codice gara
AOV/SUA-SF 034/2017

Erkennungskode CIG: 70633615E3
Einheitskode CUP: B32F16000530009

Codice CIG: 70633615E3
Codice CUP: B32F16000530009

**DIENSTLEISTUNG DER ORDENTLICHE
UND AUSSERORDENTLICHE WARTUNG
DES NETZES ZUR ÜBERWACHUNG DER
LUFTQUALITÄT**

**SERVIZIO DI MANUTENZIONE ORDINARIA
E STRAORDINARIA DELLA RETE DI
MISURA DELLA QUALITÀ DELL'ARIA**

Erläuterungsanfrage Nr. 3

Chiarimento n. 3

Frage Nr. 3

Domanda n. 3

Mit Bezug auf folgende Dokumente, die im technischen Leistungsverzeichnis als Anlagen angeführt sind,

In relazione ai seguenti documenti citati come allegati al CAPITOLATO TECNICO si chiede quanto segue:

- DBW-Datenblatt
- Anleitungen für die Ausfüllung des DBW
- Excel-File "Dislocazione Strumenti XX-XX-20XX
- Segnaletica di sicurezza nelle stazioni, vers.01

- Schede DBM
- Istruzioni da seguire nella compilazione del DBM
- File Excel "Dislocazione Strumenti XX-XX-20XX, esempio"
- Segnaletica di sicurezza nelle stazioni, vers.01

bitten wir Sie höflichst diese im Portal unter der Adresse www.ausschreibungen-suedtirol.it aufzuladen, da sie derzeit nicht vorhanden sind.

Si richiede di rendere disponibili i sopra elencati documenti, in quanto al momento non presenti sul portale www.bandialtoadige.it.

Antwort Nr. 3

Es werden folgende Anhänge in italienischer und deutscher Sprache beigelegt.

Risposta n. 3

Si allegano i seguenti file in lingua italiana e tedesca:

- Excel-File "*Dislocazione Strumenti XX-XX-20XX, esempio DE*" Standorttabelle (Abk. STA) der Messgeräte des Netzes;
- "*Segnaletica di sicurezza nelle stazioni, vers.01 DE*";
- Nr. 3 DBW-Datenblätter für die Wartung der Messstationen und der DVZ.

- File Excel "*Dislocazione Strumenti XX-XX-20XX, esempio*"
- "*Segnaletica di sicurezza nelle stazioni, vers.01*"
- N. 3 schede DBM per la manutenzione delle stazioni di misura e del CED.

Es wird darauf hingewiesen, dass im deutschen Text des technischen Leistungsverzeichnisses die Tabelle

Si fa presente che nel testo tedesco del capitolato tecnico la *tabella "Dislocazione Strumenti XX-XX-20XX, esempio"*, citata

Kode der Ausschreibung
AOV/SUA-SF 034/2017

Codice gara
AOV/SUA-SF 034/2017

Erkennungskode CIG: 70633615E3

"Dislocazione Strumenti XX-XX-20XX, esempio" welche auch im Art. 1.4 TECHNISCHES TEAM genannt wird, diesselbe ist, die in der Folge im Leistungsverzeichnis und im Glossar als "Standorttabelle (Abk. STA) der Messgeräte des Netzes" definiert ist .

Es werden auch 11 DBW-Blätter für die Wartung der Analysatoren einsprachig beigelegt, da es sich um technisch-wissenschaftliche Terminologie mit vielen englischen Hinweisen handelt.

Im Art. 1.12 des technischen Leistungsverzeichnis wurde der Satz
Bei der Dateneingabe in die DBW sind die dem technischen Leistungsverzeichnis beigelegten Anleitungen zu befolgen...irrtümlich eingefügt.

Das Dokument „Anleitungen für die Ausfüllung des DBW“ ist deshalb nicht Teil der Wettbewerbsunterlagen.

Codice CIG: 70633615E3

anche nell'art. 1.4 TEAM TECNICO, è la stessa successivamente definita nel capitolato e nel glossario come "Standorttabelle (Abk. STA) der Messgeräte des Netzes".

Si allegano le n. 11 schede DBM monolingui per la manutenzione degli analizzatori, considerando che si tratta di terminologia tecnico-scientifica, con moltissimi riferimenti in inglese.

Nell'art. 1.12 Database delle manutenzioni (DBM) la frase*"Nella compilazione del DBM si devono seguire le istruzioni allegate al capitolato tecnico"*.... è stata inserita per errore.

Pertanto il documento "Istruzioni per la compilazione del DBM" non fa parte della documentazione di gara.